



# ニセコ町 国際交流新聞

第142号 令和6年8月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## 喧嘩するほど仲が良い？

ニュージーランドとオーストラリアは良好な関係を持っていますが、しばしば「兄弟喧嘩」と言われることがあります。どちらが何かを発明したか、あるいはどちらの国の有名人か、そしてもちろんスポーツについて議論することがよくあります。おそらく最も有名な争いはパブロバについてです。これはニュージーランドとオーストラリアでクリスマスの時期に伝統的に食べられるデザートです。メレンゲをベースにマシュマロのような中身と、カリカリのシェルが特徴です。ホイップクリームと酸っぱいフルーツ



がトッピングされます。ニュージーランドでは、ストロベリーと緑のキウイフルーツが一般的であり、オーストラリアでは、サマーベリーやパッションフルーツが使われます。このおいしいデザートを共有しているにもかかわらず、

どちらの国が発明したかについての論争が続いています。オーストラリア人は1935年にパブロバがオーストラリア発祥であると主張しました。しかし、ニュージーランド人はこのデザートが1926年にニュージーランドで、当時その国を訪れていたロシアのバレリーナ、アンナ・パヴバを称えて作られたと主張しています。

スポーツについて最も悪名高いライバル事件は、1981年にクリケットの試合中に起こった「アンダーアーム事件」でしょう。オーストラリアチームのボウラー（投手）が最後の投球をアンダーアームで投げ、その遅い投球のせいでニュージーランドのバッター（打者）がヒットに勢いを

つけることができず、勝利に必要な6点を獲得できませんでした。このスポーツマンシップに反する行為は世界で怒りを買ひ、その後、国際競技連盟（ICC）によって禁止されました。30年以上経った今、この事件は両国の共有する歴史の一部としてユーモラスに記憶されています。



文:パーマー・ブルックとウイロパスピト・シャー

### 単語コーナー

英語: Rival ライヴァル	日本語: ライバル	中国語: ドウイシウ 対手
フランス語: rival イヴァル	マレー語: pesaing ペサイン	マオリ語: hoa kakari ホア・カカリ

### 《お問い合わせ》

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)  
担当:宮維舞己【電話】0136-44-2121  
【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp

## ニセコから離れちゃう(´;ω;`)



### ブルックから

8月になると、私はニセコ町のCIRの仕事辞めてニュージーランドに帰国します。最初にニセコに行くことになった時、「ニセコ?」と思いました。それでオンラインでいくつかの写真を見てみたら、ニセコは北海道の超田舎で、雪がとても多い町だという印象を受けました。しかし、ここに来て2年間ニセコで生活をして、実際

にはとても素敵な場所だと気づきました。多くの人々が旅行で訪れた後にニセコに移住したいと思う理由がわかってきました。

私はニセコの人々がとてもフレンドリーで、のんびりとした性格が好きです。ニセコは自然に囲まれてとても平和な場所であり、それが私にはニュージーランドを思い出させます。新鮮な食べ物がとても好きです(特にとうもろこしが気に入っています)、雪さえも好きになってしまいました!

この2年間ニセコの皆さんに大変お世話になりました。将来、ニセコに戻ることを楽しみにしています!

### シャーから

ニセコ町の皆さま、大変お世話になりました! 8月からニセコ町の国際交流員を卒業し、オーストラリアに帰ります。2022年の8月からこの仕事を始め、2年間はあっという間に過ぎてしまいました。私は人生の22年間ずっと都会に住んでいて、田舎に生活できるかどうか不安でしたが、みなさんは温かく受け入れてくださって、自然の多いニセコ環境がさわやかで素敵な場所だと感じました。

また、最初からニセコ町では雪が多いという印象があって、暖かいオーストラリアに住んでいた私は冬を耐えられるかわからなかったが、だんだん慣れてきて、逆に今は雪が好きになりました。寒さにはまだ弱いですが、雪の多い町に住む経験ができてよかったと思っています。



### ★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

#### ★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10~11時(オンライン)

#### ★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 11:00~11:50(土)

#### ★パティック・ワークショップ★

8月17日(土)、13:30~16:30、町民センター



# Niseko Town International Newsletter

Vol. 142 August 2024

Published by the Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## The Trans-Tasman Rivalry

Although New Zealand and Australia have good relations, it is often said that we have a 'sibling rivalry'. We often argue over which country invented something, or which country a celebrity is from, and of course sports.

Probably the most famous fued of all is over the Pavlova, a dessert in New Zealand and Australia that is traditionally eaten during christmas time. It has a meringue base with a marshmallow-like center and crispy shell, topped with cream



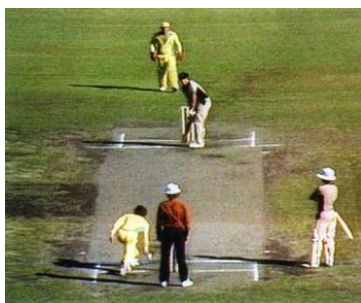
and sour fruit. Strawberries and green Kiwi-fruit are most commonly used in New Zealand, with the addition of passionfruit in Australia.

Although both countries share this delicious

dessert, there is an ongoing fued over which country invented it. Australians claim the pavlova originated in 1935 from Australia. However, Kiwis claim that the dessert was created in New Zealand in 1926 to honour the Russian ballerina Anna Pavlova who was touring the country at that time.

Perhaps the most infamous of all sporting rivalries between Nz and Aus is the "underarm incident" that ocured during a cricket game in 1981. The Australian team caused international outrage when their bowler delivered the final bowl as a slow underarm throw making it impossible for the New Zealand batsman to gain momentum on the hit needed to score a 6 for victory. This unsportsmanlike act was banned internationally thereafter.

Over 30 years later the scandal is now remembered humourously as part of the two countries' shared history.



By: Brooke Palmer & Syah Wiropuspito

## Farewell message from Brooke & Syah



In August I am leaving my job as a Niseko Town CIR and return to New Zealand. When I first heard that was going to Niseko i thought, Niseko??? So I looked up some photos online and they gave me the impression that Niseko is a super rural town in Hokkaido with too much snow. However, after coming here and living in Niseko for 2 years, I realised that it's a really nice place, and I understand why many people want to move to Niseko after coming here on holiday.

The people in Niseko are very friendly, and I like their easy going nature. Niseko is also surrounded in nature and it's very peaceful, which reminds me of New Zealand. I really like all the fresh food (I love the corn most), and even came to like the snow!

A huge thank you to everybody I have met during my time in Niseko, I'm looking forward to returning in the future! -Brooke

In August, I will be finishing up as a CIR and moving back to Australia. I began this job in August 2022, and two years have passed in the blink of an eye! I had always lived in a metropolitan area, so I was quite anxious about moving to a rural area, but everyone welcomed me so warmly. It has been very refreshing to live in an area surrounded by nature.

When I first came to Niseko, I was wondering how I could handle the great amount of snow I had heard about, but now I have come to love the feeling of freshly fallen powder snow. I'm very grateful for the experiences I have been able to have in Niseko Town. Thanks everyone! -Syah



### This Month's Word

Japanese: ライバル  
raibaru

English: Rival

Chinese: 对手  
duì shǒu

French: rival

Malay: pesaing

Māori: hoa kakari

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall

Lead: Ho Lee Shing (Lily) If absent: Lin Ching Jou (Joanna)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)

### ★ CIR Events ★

*Reservations required for certain events*

#### ★ English Conversation Club ★

Every 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Saturday 10-11 am (Online)

#### ★ CIR Radio Program ★

76.2 FM Radio Niseko, Saturdays 11– 11:50 am

#### ★ Batik Workshop ★

17th August (Saturday), 13:30-16:30, Chomin Center